

# 2020 CENSUS GLOSSARY

ENGLISH TO ARABIC

Issued 08/01/19

Shape  
your future  
START HERE >

United States<sup>®</sup>  
Census  
2020

## 2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO ARABIC

### General Terms

English	Arabic
2020 Census	التعداد السكاني لسنة 2020
2020 Decennial Census Program	برنامج التعداد السكاني العشري لسنة 2020
address	العنوان
address canvassing	فحص العنوان بدقة
address verification	تأكيد العنوان
administrative record	السجل الإداري
adopted son or daughter	الابن أو الابنة بالتبني
adult	بالغ
advertising	إعلان
age	العمر
American Community Survey	استبيان المجتمعات المحلية في الولايات المتحدة الأمريكية (American Community Survey)
apartment	شقة
apartment building	شقق مباني
apportionment	تخصيص
April 1	1 أبريل / نيسان

## 2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO ARABIC

English	Arabic
Area Census Office	مكتب التعداد بالمنطقة (Area Census Office)
armed forces personnel	أفراد القوات المسلحة
assisted living center	مركز سكني لمن يحتاجون الرعاية
baby	الأطفال الرضع
basement	الطابق السفلي
billboard	لوحة إعلانات
biological son or daughter	الابن أو الابنة
boarder	مستأجر
boat (housing unit)	قارب
box (check box)	مربع
brochure	نشرة
brother or sister	الأخ أو الأخت
burden estimate	الوقت الذي تستغرقه تعبئة هذا الاستبيان
cell phone	هاتف خلوي
Census Day	يوم التعداد السكاني
Census ID	رقم تعريف التعداد السكاني (Census ID)

## 2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO ARABIC

English	Arabic
census questionnaire	استبيان التعداد السكاني
Census Questionnaire Assistance	مساعدة استبيان التعداد السكاني
child	ولد
city	المدينة (city)
collection of information	جمع المعلومات
college	كلية
college student	طالب جامعة
communications	الاتصالات
community	مجتمع
community development grant	منحة تنمية المجتمع
community member	عضو بالمجتمع
community organizer	منظم المجتمع
Community Partnership and Engagement Program	برنامج الشراكة والمشاركة المجتمعية
community-based organization	منظمة مجتمعية
Complete Count Committee	لجنة التعداد التام (Complete Count Committee)
confidential	سرّي

## 2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO ARABIC

English	Arabic
confidentiality	السريّة
Congress	الكونغرس
congressional seat	مقعد بالكونغرس
correctional facility	الإصلاحية
cost savings	وفورات في التكلفة
count (noun)	عدّ
count (verb)	عدّ
country	بلد
county	مقاطعة
cousin	قريب
cybersecurity risk	المخاطر الإلكترونيّة
data	بيانات
data collection	جمع البيانات
data dissemination	نشر البيانات
data dissemination specialist	متخصص نشر البيانات
data product	منتج البيانات
Data Protection and Privacy Policy	حماية البيانات وسياسة الخصوصية

## 2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO ARABIC

English	Arabic
data quality	جودة البيانات
data security	أمن البيانات
date of birth	تاريخ الولادة
day	اليوم
decennial census	تعداد سكاني عشري
Department of Commerce	وزارة التجارة
digital advertising	إعلان رقمي
Disaster Recovery Program	برنامج التعافي من الكوارث
disclose	يفشي
diverse	متنوع
diversity	تنوع
drop-down menu	القائمة المنسدلة
duplex	المنزل المزدوج
education	التعليم
emergency services	خدمات الطوارئ
employment	العمل
encrypted	تشفير

## 2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO ARABIC

English	Arabic
enrolled member	عضو مسجل
enumerate	يعد
enumerator	العداد
estimate (noun)	تقدير
estimate (verb)	قدّر
event hosting	استضافة الأحداث
extended family member	أفراد العائلة الموسعة
faith-based organization	منظمة دينية
family	عائلة
father	الأب
federal	فدرالي
federal agency	الهيئات الفدرالية
Federal Cybersecurity Enhancement Act of 2015	المرسوم الفدرالي لتقوية أمن الانترنت لسنة 2015
federal funding	الأموال الفيدرالية
federal government	الحكومة الفدرالية
federal law	القانون الفدرالي

## 2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO ARABIC

English	Arabic
federal program	برنامج فدرالي
female (adjective)	أنثى
field materials	مواد ميدانية
field staff	طاقم عمل ميداني
field work	عمل ميداني
field worker	عامل ميداني
first name	الاسم الأول (first name)
for rent	للإيجار
for sale only	للبيع فقط
foster child	طفل تلقى رعاية من خلال البرنامج الحكومي foster
friend	صديق
fund (verb)	يمول
funding	تمويل
government	حكومة
government office	مكتب حكومي
government worker	عامل حكومي



## 2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO ARABIC

English	Arabic
governor	محافظ
grandchild	الحفيد
grandparent	الجددين
group quarters	مركز سكن جماعي
guide	دليل
hard-to-count population	سكان يصعب تعدادهم
home	منزل
home equity loan	قرض بضمان ملكية
homeownership data	بيانات ملكية المنازل
hotel	فندق
house	بيت
household	البيت
household question	أسئلة حول البيت
householder	ربّ / ربّة البيت
housing assistance	مساعدات إسكان
housing data	بيانات الإسكان
housing unit	وحدة سكنية

## 2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO ARABIC

English	Arabic
identification	التحديد (الذاتي) للهوية
infant	رضيع
infographic	رسم بياني للمعلومات
in-law	أفراد تربطك بهم علاقة مصاهرة
in-person interview	مقابلة شخصية
Integrated Communications Campaign	حملة اتصالات متكاملة
Integrated Partnership and Communications	شراكة واتصالات متكاملة
Internet	الانترنت
interview	مقابلة
interviewer	محاوِر
invitation	دعوة
jail	السجن
language	اللغة
language guide (guide to complete the 2020 Census)	دليل اللغة (دليل لاستكمال التعداد السكاني لسنة 2020)
last name	اسم العائلة (last name)
law	القانون

## 2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO ARABIC

English	Arabic
lease	عقد إيجار
library	مكتبة
lien	حق الحجز
limited-English-speaking household	أسرة تتحدث الإنجليزية المحدودة
live-in employee	الموظف المقيم
living quarters	أماكن السكن
loan	قرض
loan secured by real estate	القروض المضمونة بعقارات
local housing market	أسواق الإسكان المحلي
male (adjective)	ذكر
mandated	مفوض
mandated by law	مفوض بموجب القانون
mandated by the Constitution	مفوض بموجب الدستور
mandatory	إلزامي
mayor	العمدة
media	وسائل الإعلام
member of Congress	عضو بالكونغرس

## 2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO ARABIC

English	Arabic
methodology	مكسيكي
migrant worker	العمال الذين ينتقلون من مكان إلى مكان للقيام بأعمال موسمية
military assignment	مهمة عسكرية
mobile home	منزل متنقل
month	الشهر
mortgage	رهن عقاري
motel	نزل
mother	الأم
National Partnership Program	برنامج الشراكة الوطنية
neighborhood	حي
newborn	المواليد الجدد
newspaper	صحيفة
non-profit organization	منظمة غير ربحية
Nonresponse Followup	متابعة عدم الاستجابة
Notice of Visit	إشعار الزيارة
nursing home	دار رعاية المسنين
occupancy	سكن

## 2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO ARABIC

English	Arabic
occupied without payment of rent	تسكن فيه بدون دفع الإيجار
Office of Management and Budget (OMB)	مكتب التسيير والميزانية (OMB)
OMB approval number	رقم موافقة OMB
online	على الإنترنت
opposite-sex husband/wife/spouse	الزوج أو الزوجة من الجنس الآخر
opposite-sex unmarried partner	شريك الحياة بدون زواج من الجنس الآخر
other nonrelative	شخص آخر من غير الأقارب
other relative	قريب آخر
owned free and clear	مملوكة ملكية خالصة
owned with a mortgage or loan	مملوكة بالرهن أو القرض
paper questionnaire	الاستبيان الورقي
Paperwork Reduction Act	تخفيض العمل الورقي
parent	الوالدين
parent-in-law	والد / والدة الزوج أو الزوجة
partner (Census Community Partnership and Engagement Program or National Partnership Program)	شريك العمل
partnership	شراكة

## 2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO ARABIC

English	Arabic
partnership specialist	أخصائي الشراكة
partnership toolkit	مجموعة أدوات الشراكة
permanent place to live	مكان دائم للسكن
person experiencing homelessness	شخص يعاني من التشرد
person without a permanent place to live	شخص بدون مكان دائم للسكن
personal information	معلومات شخصية
personally identifiable information	معلومات شخصية حساسة
physical location	الموقع الفعلي
population	السكان
population density	الكثافة السكانية
Post Office Box Address	عنوان صندوق البريد
postage-paid envelope	مظروف خدمة البريد مدفوعة الأجر
postcard	البطاقة البريدية
prison	الحبس
privacy	الخصوصية
Privacy Act System of Records Notice	إخطار نظام السجلات بقانون الخصوصية (Privacy Act System of Records Notice)

## 2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO ARABIC

English	Arabic
private sector	قطاع خاص
protected by law	محمي بموجب القانون
public relations	العلاقات العامة
published estimate	تقديرات منشورة
Puerto Rico	بورتوريكو
questionnaire	استبيان
race	العرق
race or origin	العرق أو الأصل
radio	راديو
recruit	يستقدم
redistricting	إعادة تقسيم المنطقة إداريًا
Regional Census Center	مركز التعداد الإقليمي
Regional Director	المدير الإقليمي
Regional Office	المكتب الإقليمي
regional partnership	شراكة إقليمية
relationship	العلاقة
relative	قريب

## 2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO ARABIC

English	Arabic
rented	مستأجر
rented, not occupied	مستأجرة، شاغرة
representative	ممثلي
required by law	يجب وفقاً للقانون
residence	مسكن
resident (someone who lives or stays at the address)	ساكن
respondent	مشارك
response	إجابة
response options	خيارات الإجابة
roommate or housemate	شريك سكن
rural	ريفي
rural route	منطقة ريفية (rural route)
same-sex husband/wife/spouse	الزوج أو الزوجة من نفس الجنس
same-sex unmarried partner	شريك الحياة بدون زواج من نفس الجنس
seasonal, recreational, or occasional use	للاستخدام الموسمي والترفيهي أو تستخدم في المناسبات
separate structure	بناء منفصل



## 2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO ARABIC

English	Arabic
shelter	مأوى
small/local business	شركة صغيرة/محلية
social media	وسائل التواصل الاجتماعي
sold, not occupied	تم بيعها، شاغرة
son-in-law or daughter-in-law	زوج الابنة أو زوجة الابن
sponsorship	رعاية
stakeholder	صاحب المصلحة
state	الولاية (state)
State Data Center	مركز بيانات الولاية
statistics	الإحصاء
Statistics in Schools	الإحصائيات في المدارس
stepson or stepdaughter	ابن أو ابنة الزوج أو الزوجة
street address	عنوان الشارع
street intersection	تقاطع الشارع
street name	اسم الشارع
submitting your questionnaire	تقديم الاستبيان الخاص بك
teacher	معلم

## 2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO ARABIC

English	Arabic
television	تلفزيون
third-party data	بيانات جهة خارجية
Title 13	الفصل 13
Title 13, U.S. Code, Sections 141, 193, and 221	الفصل 13 من قانون الولايات المتحدة، الفقرات 141، و 193 و 221
Title 26	الفصل 26
trailer	مقطورة
transitory location	مكان مؤقت
U.S. Census Bureau	مكتب الإحصاء الأمريكي
U.S. Congress	الكونغرس الأمريكي
U.S. Constitution	الدستور الأمريكي
U.S. House of Representatives	مجلس النواب الأمريكي
U.S. Senate	مجلس الشيوخ الأمريكي
United States	الولايات المتحدة
Update Enumerate	تحديث التعداد
Update Leave	تحديث ترك
urban	حضري
vacant and abandoned properties	العقارات الخالية والمهجورة

## 2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO ARABIC

English	Arabic
voting	تصويت
voting rights	حقوق التصويت
Web site	موقع الإنترنت
year	السنة
year of birth	سنة الميلاد

## 2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO ARABIC

### Terms Found in the Race and Hispanic Origin Questions

English	Arabic
African American	أمريكي من أصل إفريقي
American Indian or Alaska Native	سكان أمريكا الأصليين أو سكان ألاسكا الأصليين
Asian Indian	هندي
Aztec	الأزتيك
Black or African American	أسود أو أمريكي من أصل إفريقي
Blackfeet Tribe	قبيلة بلاك فيت
Cambodian	كمبودي
Chamorro	تشامورو
Chinese	صيني
Colombian	كولومبي
Cuban	كوبي
Dominican	دومينيكاني
Ecuadorian	الاكوادوري
Egyptian	مصري
English	إنجليزي
enrolled or principal tribe	القبيلة المسجلة أو الأساسية

## 2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO ARABIC

English	Arabic
Ethiopian	أثيوبي
Fijian	فيجي
Filipino	فلبيني
German	ألماني
Guatemalan	غواتيمالي
Haitian	من هايتي
Hispanic, Latino, or Spanish origin	من أصل هسباني أو لاتيني أو أسباني
Hispanic origin	أصل هسباني
Hmong	همونغ
Irish	أيرلندي
Italian	إيطالي
Jamaican	جامايكي
Japanese	ياباني
Korean	كوري
Lebanese	لبناني
Marshallese	مارشالي
Mayan	المايا

## 2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO ARABIC

English	Arabic
Mexican, Mexican American, Chicano	مكسيكي، مكسيكي أمريكي، تشيكانو
Native Hawaiian	من سكان هاواي الأصليين
Native Village of Barrow Inupiat Traditional Government	أصيلي القرية من الحكومة التقليدية للبارو أينووبيات
Navajo Nation	أمة النافاجو
Nigerian	نيجيري
Nome Eskimo Community	جماعة نوم إسكيمو
Other Asian	أسيوي آخر
Other Pacific Islander	غيرهم من سكان جزر المحيط الهادئ
Pakistani	باكستاني
Puerto Rican	بورتوريكي
Salvadoran	سلفادوري
Samoan	من ساموا
Somali	صومالي
Some other race	عرق آخر
Spaniard	إسباني
Tongan	تونغي
Vietnamese	فيتنامي

## 2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO ARABIC

English	Arabic
White	أبيض